

Willkommen in Basel! = Bienvenue à Bâle! = Benvenuti a Basilea!

Autor(en): **Burckhardt, Lukas**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen**

Band (Jahr): **42 (1969)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Willkommen in Basel!
Bienvenue à Bâle!
Benvenuti a Basilea!

Ich freue mich, die Delegierten des Eidgenössischen Verbandes der Uebermittlungstruppen im Namen des Regierungsrates in Basel herzlich willkommen zu heissen.

In einer Zeit, die beherrscht wird vom Streben nach Erfolg und nach materiellen Gütern, schätze ich vor allem Ihre freiwilligen ausserdienstlichen Leistungen, Ihre persönlichen Opfer zur Stärkung unserer Wehrkraft; sie verdienen unsere Anerkennung und Bewunderung.

Ich wünsche Ihnen anregende Tage in unserer Stadt, inmitten der modernen industriellen Hochhäuser unserer pharmazeutisch-chemischen Industrie mit ihren weltweiten Verbindungen, auf der Drehscheibe des europäischen Kommunikationsnetzes im Schnittpunkt der Nord-Süd- und Ost-West-Achse der Eisenbahnen, Autostrassen, Schiffahrt und Pipelines, am Sitz der Schweizer Mustermesse mit ihren internationalen Fachmessen und Kongressen.

Ich wünsche Ihnen frohe Stunden im Kreise Ihrer Kameraden und gute Erinnerungen an unsere Kongreßstadt Basel.

Der Regierungspräsident des Kantons Basel-Stadt:
Dr. Lukas Burckhardt

Je suis heureux de pouvoir souhaiter, au nom du Conseil d'Etat, la bienvenue à Bâle aux délégués de l'Association fédérale des Troupes de Transmission.

Dans un temps qui est dominé par l'aspiration vers le succès et les bien matériels, j'apprécie avant tout vos travaux volontaires hors service, vos sacrifices personnels pour consolider notre force armée; ils méritent notre reconnaissance et notre admiration.

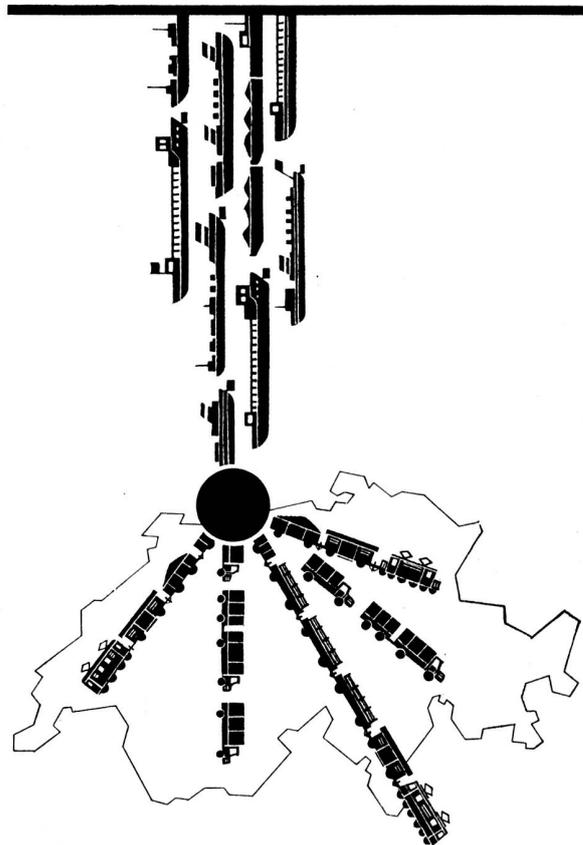
Je vous souhaite d'agréables jours dans notre ville située au milieu des bâtiments industriels modernes de l'industrie pharmaceutique-chimique aux relations mondiales, sur la plaque tournante du réseau européen de communications au point d'intersection de l'axe nord-sud et est-ouest des chemins de fer, des autoroutes, de la navigation et des pipelines, au siège de la foire suisse d'échantillons et ses foires internationales spéciales ainsi que ses congrès.

Je vous souhaite d'agréables heures en compagnie de vos camarades et espère que vous emporterez de bons souvenirs de notre ville à congrès qu'est Bâle.

Le président du Conseil d'Etat du canton de Bâle-Ville:
Dr Lukas Burckhardt

In nome del Consiglio di Stato di Basilea-Città mi è gradito di porgere il benvenuto a Basilea ai signori Delegati dell'Associazione federale delle truppe di trasmissione.

In tempi dominati dall'aspirazione di successo materiale e personale, apprezzo prima di tutto le vostre volontarie prestazioni fuori servizio, il vostro sacrificio inteso ad aumentare l'efficienza delle nostre forze armate, ciò che merita la nostra riconoscenza ed ammirazione.



Vi auguro un soggiorno fruttuoso e gradevole nella nostra Città, in mezzo alle modernissime fabbriche chimico-farmaceutiche di fama e diramazioni mondiale, nodo della rete europea di comunicazioni, punto d'intersezione dell'asse nord-sud e est-ovest della rete ferroviaria, delle autostrade, della navigazione e dei pipelines, sede della Fiera campionaria Svizzera e di fiere di specialità come pure luogo di importanti congressi nazionali ed internazionali.

Vi auguro ore liete in mezzo ai vostri camerati e ricordi piacevoli del vostro soggiorno nella nostra ospitale Città-congresso, Basilea.

Il Presidente del Consiglio di Stato di Basilea-Città:
Dr. Lukas Burckhardt